

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

LUGARES DE EVACUACIÓN Y/O REFUGIO

1 de septiembre “Día de la prevención de desastres”

EN CASO DE UNA EMERGENCIA LUGARES DESIGNADOS DE EVACUACIÓN (39 lugares)				
Zonas	Nombre de las instalaciones (el recuadro de la derecha indica si tiene o no pozos)			
Sakura	Sakura shogakko (※1)	-	Sakura Higashi shogakko	○
	Uchigo shogakko	△	Sakura Shirogane shogakko	○
	Sakura chugakko	○	Sakura higashi chugakko	○
	Sakura koko	○	Sakura higashi koko	○
Nego	Nego shogakko	△	Sanno shogakko	○
	Terasaki shogakko	○	Nambu chugakko	○
	Nego chugakko	○	Mawatashi hoikuen	○
	Sakura minami koko	○		
Usui & Chiyoda	Usui shogakko (※2)	△	Ojidai shogakko	○
	Manodai shogakko	○	Innan shogakko	△
	Chiyoda shogakko	○	Someino shogakko	○
	Usui chugakko	○	Usui nishi chugakko	○
	Usui minami chugakko	○		
Shizu	Shizu shogakko	○	Kamishizu shogakko	○
	Shimoshizu shogakko	○	Minamishizu shogakko	○
	Nishishizu shogakko	○	Ino shogakko	○
	Aosuge shogakko	○	Odake shogakko	○
	Shizu chugakko	○	Kamishizu chugakko	○
	Ino chugakko	○	Nishishizu chugakko	○
	Sakura nishi koko	○		
Wada & Yatomi	Wada shogakko	○	Yatomi shogakko	○

△ Debido a que la calidad del agua no es apta para beber, será utilizado como agua de uso doméstico en caso de desastres.
 ※1 El pozo de prevención está instalado en el municipio de Sakura.
 ※2 La escuela de primaria Usui shogakko en caso de inundación, no se utilizará para el patio de la escuela. A partir del 2do. piso está designado como lugar de refugio.



10 consejos en caso de evacuación

- ① Antes de evacuar, nuevamente verifique el origen del fuego y apagar la general.
- ② Cada uno lleve consigo la tarjeta de prevención (“bosai card”, cuya tarjeta en donde está escrito los datos necesarios ante una emergencia).
- ③ proteja su cabeza con un casco o una capucha (bosai zukin).
- ④ Lleve lo mínimo de equipaje.
- ⑤ Deje una nota a sus familiares que estaban fuera de casa.
- ⑥ La evacuación será a pie. Está prohibido el uso de automóvil, moto, etc.
- ⑦ Tome la mano con firmeza de los niños y de las personas mayores adultas.
- ⑧ Dirijese conjuntamente con los vecinos al lugar de encuentro designado.
- ⑨ Cuando se dirija al lugar de refugio, evite pasar por los caminos angostos, los bordes de los rios, los cercos de concreto.
- ⑩ Evacue en el lugar de refugio más cercano.

Los artículos que debe de tener listo en caso de una emergencia

Ejemplos de artículos de primeros auxilios:

- Bebida (más de 3 botellas de plástico, por persona 500 ml.)
- Comestible: (alimentos que se puedan comer sin cocinar)
- Ojetos de valor(dinero en efectivo, libreta de banco, tarjeta de salud, etc.)
- Medicamentos de emergancia: (medicina diaria, botiquín, curita, desinfectante, etc.)
- Agenda telefónica de las instituciones médicas que se atiende, libreta de medicina, receta médica, etc.
- Utensilios de uso diario(lapicero, lentes, dentadura postiza, leche en polvo, pañales, toalla higiénica, etc.)
- Prendas, guantes, toalla, tissue.
- Casco de seguridad, capucha de seguridad(bosai-zukin)
- Radio portátil (puede ser de cargador manual) /celular (cargador, batería de repuesto)
- Linterna de bolsillo, fósforo, encendedor
- Impermeables, zapatillas.



APERTURA ESPECIAL AL PÚBLICO RESIDENCIA DE LOS ANTIGUOS GUERREROS
día especial de apertura:
lunes festivo 18 de septiembre



Sección de cultura
 ☎484-6192 (Bunka-ka)

Guía de ingreso

- ▶ **Mansión del Sr. Hotta:** de 9:30 a 16:30 h. (ingreso hasta las 16 horas)
 entrada general: ¥320 / estudiantes: ¥160
- ▶ **Residencia de los samurai:** de 9 a 17 h. (ingreso hasta las 16:30 horas)
 entrada general: ¥210 / estudiantes: ¥100
- ※ pagando sólo la entrada pueden probarse la armadura.
- ※ El horario para probarse la armadura es de 9 a 12 y de las 13 a 15h.
- ▶ **Museo conmemorativo de Sakura Juntendo:** de 9 a 17 horas
 (ingreso hasta las 16:30 horas). entrada general: ¥100 / estudiantes: ¥50

PAGO DE IMPUESTO EN OCTUBRE Último plazo: lunes 2 de octubre

- *Impuesto al seguro nacional de salud(kokumin-kenko-hokenzei) > **3ra. fase**
- *Primas del seguro de asistencia pública (kaigo-hokenryo) /
 Primas del seguro por gastos médicos para las personas
 mayores adultas (koki-koreisha-iryō-hokenryo) > **3ra. fase**
- Consulta sobre el pago ☎(484)-6118
- Sección de asistencia social ☎(484)-6187



Normalmente no se abre al público, biblioteca, portada, sala de estar (2do.piso) de la residencia del Sr. Hotta, pueden visitar y subir a la residencia del samurai, antigua residencia de la familia Kawahara. Además pueden probarse la armadura usada por los samurai en la residencia antigua del Sr.Tajima. En el museo conmemorativo de Sakura Juntendo se encuentran la exposición de materiales relacionados con la historia médica

LUNA DE COSECHA "chushu no meigetsu"

Es la luna llena más próxima al equinoccio otoñal.

Disfrute de un atardecer escuchando la interpretación musical de flauta japonesa "shakuhachi" en la residencia antigua de Hotta tei, el miércoles 4 de octubre en 2 horarios: desde las 18 y desde las 19:30 horas. Actuación: John Kaizan Neptune

- ※ Sólo tiene que pagar la entrada.
- Enviar un hagaki con sus datos personales y el horario que desea espectar
- ※ un hagaki válido hasta 2 personas.
- El cierre de inscripción es hasta el lunes 25 de septiembre



CONCURSO INTERNACIONAL DE ORATORIA DE SAKURA

La fundación de intercambio internacional convoca a personas que por regla general residen, trabajen o estudien en la ciudad de Sakura a participar en el concurso internacional de oratoria que se realizará el domingo 22 de octubre de 9:30 hasta las 17 horas en el Millennium Center de Sakura.

El discurso será dividido en 3 categorías:

Para alumnos de secundaria

Con una duración de 2 a 3 minutos.

- ① concurso de recitación en inglés (25 vacantes)
- ② concurso de oratoria en inglés (10 vacantes)

El cierre de inscripción es hasta el viernes 29 de septiembre.

Para residentes extranjeros

Con una duración de 3 a 5 minutos.

Discurso en japonés (5 vacantes)

El cierre de inscripción es hasta el viernes 29 de septiembre.

Para alumnos de primaria

Con una duración de 1 minuto.

Recitación ó discurso en inglés (90 vacantes)

El cierre de inscripción es hasta el miércoles 20 de septiembre.



Tema: Es libre para todas las categorías.

Premio: Se publicará detalladamente en la guía de suscripción.

Cierre de inscripción: Para todas las categorías es por orden de inscripción, a más tardar hasta las 4:00 p.m. de la fecha límite.

※ A más tardar presentar la composición el jueves 5 de octubre (último plazo). Es obligatorio para los alumnos de secundaria y opcional para los de primaria.

Inscripción: Para el trámite ingrese a la página web del Kokusai Kouryu Kikin (<http://www.sief.jp>), llenar los datos requeridos y enviarlo (mayores detalles en la guía de suscripción.)


※ La guía para la inscripción lo pueden encontrar en las escuelas de primaria y secundaria de la ciudad, kominkan, bibliotecas, etc.

※ Los estudiantes de secundaria que obtuvieron el premio mayor anteriormente estarán excluidos del examen.

Fundación de intercambio cultural de Sakura
 (kokusai-kouryu-kikin) ☎ (484)-6326
 ✉ form@sief.jp HP <http://www.sief.jp>

SIENTA LA LLEGADA DEL OTOÑO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA

Disfrute de los eventos que se presentarán en la temporada del otoño en las lomas de Kusabuenooka!!

evento	Fecha/horario	costo	observación
Cosecha de arroz ✳️ se suspenderá en caso de lluvia	Sábado 16 de septiembre / ① de 10 y de las ② 14 horas	¥800	Es necesario inscribirse. Incluye sekihan 70 vacantes. Niños desde 4 años.
Cosecha de camote 	Desde mediados de septiembre hasta principios de noviembre (sábados, domingos y feriados) ① de 11 y de las ② 14 horas	¥390	No es necesario inscribirse. En cada turno estarán atendiendo una hora antes.

✳️ Para mayores detalles ver la página web de Kusabuenooka.

◆ Aviso sobre el cierre provisional

Del lunes 13 de noviembre al sábado 31 de marzo del 2018 las lomas de Kusabuenooka no atenderá debido a las obras de reparación del recinto.

◆ Informes de atención

*Horario de apertura: de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

*Entrada: adultos: ¥410 alumnos de primaria y secundaria ¥100 infantes: gratuito

Sakura Kusabuenooka ☎️ (485)-7821

KUSANONE FESTIVAL

Más de 29 artistas se concentrarán el domingo 3 de septiembre en las lomas de Kusabuenooka; la apertura será desde las 9:30 a.m. hasta las 6:30 p.m.

Entrada

▶ adultos: ¥410 ✳️ infantes: gratis

▶ niños: ¥100 (menores de secundaria)

✳️ Para mayores detalles acerca del evento, véase la página web oficial

<http://fb.me/kusanonefes>

Patrocinado por Sakura kusabuenooka.

SUBSIDIO PARA ESTERILIZACIÓN EN MASCOTAS

Para erradicar el abandono de perros y gatos y evitar la reproducción de mascotas no deseados, se realizará una campaña de esterilización en hembras y castración en machos.

La Sociedad de veterinarios de Chiba, para reducir la carga a los dueños, subvencionará una parte del costo de operación.

Sólo una mascota por familia (no se aceptan varias aplicaciones / si hay exceso de participantes se hará un sorteo).

▶ En el caso de los perros: los que han sido vacunados éste año contra la rabia y estén registrados pueden operarse.

▶ En caso de los gatos: la operación es posible.

✳️ Puede haber casos que no se acepte, si el perro o gato tiene muchos años y/o menos de 6 meses de nacido.

Subsidio: 5,000 yenes (Después de haber recibido el pase omitido hasta el martes 26 de diciembre, se llevará a cabo la operación en los hospitales de animales, afiliados a la sociedad de veterinarios).

Plazo de recepción: del miércoles 20 al martes 26 de septiembre (válido sólo el matasellos durante el período).

Para mayores detalles sobre el método de suscripción véase a la página web de la sociedad de veterinarios (Chiba ken ju ishikai) y para la solicitud lo pueden encontrar en los hospitales de animales afiliados a la sociedad de veterinarios.

Sociedad de veterinarios de Chiba (Chiba ken ju ishikai)

☎️ (232)-6980

<http://www.cpvma.com/>



YA REALIZÓ EL TRÁMITE DE SOLICITUD? ACERCA DEL SISTEMA BECARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE KOKO

Para que todos los estudiantes pudan ingresar a la preparatoria (koto gakko) de la ciudad de Chiba y reducir los gastos considerables, se les asignará un subsidio de 80,000 yenes.

✳️ La solicitud se está realizando en cualquier momento. (el cierre es a fin de mes. No se puede pagar retroactivo).

Para mayores detalles referente al trámite, condiciones y otros, solicitar información a la sección kyoiku somuka

Sección general

de educación y administración

☎️ (484)-6182 (kyoiku-somuka)

OPEN



ORIENTACION GRATUITA SOBRE EL INGRESO A LA PREPARATORIA

Orientación gratuita para los padres e hijos que su lengua materna no es el japonés.

Dirigido para alumnos de secundaria que deseen ingresar a la preparatoria (koko).

Shuichi Shiratani

☎️ 080-(3175)-9539

LOCAL	FECHA	HORARIO
Ishikawa kaijo, Gyotoku bunka hall I & I	domingo 1 de octubre	de 1:30 p.m. a 4:30 p.m.
Chiba kaijo, Chiba daigaku Nishi Chiba campus G1-101	domingo 1 de octubre	de 1:30 p.m. a 4:30 p.m.
Matsudo kaijo, Matsudo shimin kaikan	domingo 15 de octubre	de 1:30 p.m. a 4:30 p.m.

INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	SEPTIEMBRE
Clases de maternidad; nacimiento previsto para los meses de diciembre y enero del próximo año. (es necesario reservar)	Kenko K.C.	/	/
	Seibu H.C.		
	Nambu H.C.		
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de diciembre y enero del próximo año. (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	sábado 16
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en abril del 2017	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	viernes 8
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	martes 19
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 25
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en diciembre del 2016	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	jueves 14
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 27
	Nambu H.C.		/
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en marzo del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 12
	Seibu H.C.		miércoles 6
	Nambu H.C.		jueves 21
Revisión para niños de 3 año; nacidos en marzo del 2014	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 13
	Seibu H.C.		jueves 7
	Nambu H.C.		viernes 22
Revisión dental para infantes; nacidos en marzo y septiembre del 2015 y septiembre del 2014. ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○martes 5 martes 26
	Seibu H.C.		○lunes 4 viernes 15
	Nambu H.C.		○lunes 11
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 21
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	miércoles 20
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	martes 26
	Nambu H.C.		viernes 15



Kenkō Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812

Ya vacunó a sus niños contra la rubéola y el sarampión?

Es necesario aplicarles la vacuna mixta 2 veces

Plazo de vacunación y beneficiarios

1era. Etapa: niños menores de 1 a 2 años.

2da. Etapa: infantes nacidos del 2 de abril del 2011 al 1 de abril del 2012.

El plazo de vacunación es hasta el 31 de marzo del 2018.

◆ Los gastos de vacunación es gratuito.

Es necesario del cuestionario de preguntas (yoshinhyo) de la ciudad de Sakura.

La rubéola por tener un alto poder de contagio las personas que no se vacunan podrían contagiar y cabe la posibilidad de producirse una epidemia.

En ocasiones por ser una enfermedad peligrosa las personas corren el riesgo de quedar grave o perder la vida. Las gestantes que han sido contagiadas de rubéola podría afectar al bebé en la vista, oído e insuficiencia cardíaca, lo que ocasionaría de que el feto desarrolle síndrome de rubéola congénita.

Es importantes que los familiares del entorno, niños tomen la debida prevención.

Sección de impulso a la salud (equipo de vacunación)
Kenko soshinka (yobou-seshuhan) ☎ (485)-6711

